

# رسالهٔ پولس رسول به فیلیپان

۱ از طرف پولس و تیموتاوس - غلامان مسیح عیسی - به همهٔ مقدسین شهر فیلیپی که در مسیح عیسی هستند و رهبران و خادمان آن‌ها.

۲ از طرف خدای پدر و عیسی مسیح خداوند فیض و سلامتی به شما باد.

## دعای پولس برای آن‌ها

۳ هر وقت که شما را به یاد می‌آورم خدا را شکر می‌کنم؛<sup>۴</sup> و در تمام دعاهایم نام شما را با شادمانی ذکر می‌کنم<sup>۵</sup> و به خاطر همکاری شما در انتشار انجیل که از اولین روز شنیدن آن تا به حال ادامه دارد، خدا را سپاس می‌گویم.<sup>۶</sup> من اطمینان دارم آن خدایی که در شما کار نیکویی شروع کرد، تا روز عیسی مسیح، آن را به کمال می‌رساند.<sup>۷</sup> من حق دارم که دربارهٔ شما چنین احساسی داشته باشم، زیرا همیشه شما در دل من هستید و من چه در زندان و چه به دفاع و پشتیبانی از انجیل مشغول باشم، شما را شریکان خود در فیض خدا می‌دانم.<sup>۸</sup> خدا شاهد است که تا چه اندازه با احساسات گرمی که مسیح عیسی در من ایجاد کرده است، آرزوی دیدن شما را دارم<sup>۹</sup> و دعایم این است که محبت شما همراه با آگاهی و کمال دانایی همچنان رشد کند،<sup>۱۰</sup> تا همه چیز را بیازمائید و عالیترین آن‌ها را انتخاب کنید. آن وقت در روز بزرگ مسیح بی‌عیب و بی‌تقصیر خواهید بود.<sup>۱۱</sup> همچنین دعا می‌کنم که زندگی شما از ثمرات عدالت که به وسیلهٔ عیسی مسیح به دست

می‌آید و برای جلال و ستایش خداست، پُرگردد.

## مقصود زندگی: مسیح

<sup>۱۲</sup> ای برادران، می‌خواهم بدانید که آنچه به سر من آمده است در واقع به پیشرفت انجیل کمک کرده است، <sup>۱۳</sup> تا آنجا که تمام اعضای گارد امپراطوری و دیگران نیز می‌دانند که من در خدمت مسیح و به خاطر او زندانی شده‌ام. <sup>۱۴</sup> و از طرف دیگر بسیاری برادران مسیحی به سبب حبس من به قدری قویدل شده‌اند که جرأت می‌کنند پیام خدا را بدون ترس اعلام کنند.

<sup>۱۵</sup> البته بعضی‌ها، از روی حسادت و رقابت، به مسیح بشارت می‌دهند، ولی دیگران این کار را با حُسنِ نیت انجام می‌دهند. <sup>۱۶</sup> اینها از روی محبت چنین می‌کنند، زیرا می‌دانند که من به جهت دفاع از انجیل در اینجا افتاده‌ام. <sup>۱۷</sup> ولی آن‌ها از روی هم‌چشمی به مسیح بشارت می‌دهند، نه از روی صمیمیت، زیرا گمان می‌کنند از این راه می‌توانند بار زحمت مرا در زندان سنگین‌تر سازند.

<sup>۱۸</sup> چه اهمیت دارد؟ از هر راهی باشد، خواه از روی نیت درست یا نادرست، مسیح به مردم اعلام می‌شود و این امر برای من مایهٔ خوشی است. بلی، من شاد هستم و همچنان خوشی خواهم کرد، <sup>۱۹</sup> زیرا می‌دانم که به وسیلهٔ دعاهاى شما و به یاری روح عیسی مسیح، این امر به نجات من تمام خواهد شد. <sup>۲۰</sup> زیرا انتظار زیاد و امید من این است که در هیچ چیز خجالت نکشم، بلکه حالا با دلیری کامل مانند همیشه مسیح را در وجود خود جلال دهم - خواه با مرگ من باشد خواه با زندگی من. <sup>۲۱</sup> زیرا مقصود من از زندگی، مسیح است و مردن نیز به نفع من تمام می‌شود.

۲۲ اما اگر با زنده ماندن بتوانم کار ارزنده‌ای انجام دهم، من نمی‌دانم کدام را انتخاب کنم. ۲۳ بین دو راهی گیر آمده‌ام، آرزو دارم که این زندگی را ترک کنم و با مسیح باشم که خیلی بهتر است، ۲۴ اما به خاطر شما زنده ماندن من لازم‌تر است. ۲۵ با چنین اعتمادی یقین دارم که زنده خواهم ماند و برای پیشرفت و شادمانی شما در ایمان با شما خواهم بود؛ ۲۶ تا به وسیله آمدن دوباره من دلایل افتخار شما به من در مسیح عیسی زیادتر گردد.

۲۷ به هر حال، طوری زندگی کنید که رفتار شما شایسته انجیل مسیح باشد و من چه بیایم و شما را ببینم و چه نیایم، می‌خواهم درباره شما بشنوم که در یگانگی روح پابرجا هستید و با هماهنگی پیوسته دست به دست یکدیگر داده به خاطر ایمان انجیل تلاش می‌کنید. ۲۸ به هیچ وجه از مخالفین نترسید، زیرا این دلیری شما، به آن‌ها ثابت می‌کند که به سوی هلاکت می‌روند و شما نجات خواهید یافت و آن هم از طرف خداست. ۲۹ چون این امتیاز به شما عطا شده است که نه تنها به مسیح ایمان آورید، بلکه به خاطر او نیز رنج و زحمت ببینید، ۳۰ زیرا شما نیز به همان مبارزه‌ای داخل شده‌اید که من داشتم و شما ناظر آن بودید و اطلاع دارید که هنوز هم گرفتار آن هستم.

## فروتنی و بزرگی مسیح

۲ آیا در پیوستگی با مسیح دلگرم هستید؟ آیا محبت او مایه تسلی شماست؟ آیا با روح القدس مشارکت دارید؟ و آیا احساس مهر و شفقت در بین شما وجود دارد؟ ۲ پس تقاضا می‌کنم خوشی مرا به کمال برسانید و باهم یک فکر، محبت دو جانبه و هدف

مشترک داشته باشید.<sup>۳</sup> هیچ عملی را از روی هم‌چشمی و خودخواهی انجام ندهید، بلکه با فروتنی، دیگران را از خود بهتر بدانید.<sup>۴</sup> به نفع دیگران فکر کنید و تنها در فکر خود نباشید.<sup>۵</sup> طرز تفکر شما در بارهٔ زندگی باید مانند طرز تفکر مسیح عیسی باشد:

<sup>۶</sup> اگرچه او از ازل دارای ألوهیت بود، اینرا غنیمت نشمرد که برابری با خدا را به هر قیمتی حفظ کند،<sup>۷</sup> بلکه خود را از تمام برتری‌های آن خالی نموده به صورت یک غلام درآمد و شبیه انسان شد.

<sup>۸</sup> چون او به شکل انسان در میان ما ظاهر گشت، خود را پست‌تر ساخت و از روی اطاعت حاضر شد مرگ - حتی مرگ بر روی صلیب - را بپذیرد.

<sup>۹</sup> از این جهت خدا او را بسیار سرافراز نمود و نامی را که مافوق جمیع نامهاست به او عطا فرمود.

<sup>۱۰</sup> تا اینکه همهٔ موجودات در آسمان و روی زمین و زیر زمین با شنیدن نام عیسی زانو بزنند.

<sup>۱۱</sup> و همه برای جلال خدای پدر، با زبان خود اعتراف کنند که عیسی مسیح، خداوند است.

## مانند ستارگان بدرخشید

<sup>۱۲</sup> بنابراین ای عزیزان من، همان‌طور که وقتی با شما بودم همیشه از من اطاعت می‌کردید، اکنون هم که از شما دور هستم، مهمتر است که از من اطاعت کنید و نجات خود را با ترس و لرز به کمال

برسانید،<sup>۱۳</sup> زیرا خداست که از لطف خود، هم اراده و هم قدرت هرکاری را در شما ایجاد می‌کند.

<sup>۱۴</sup> هرکاری را بدون شکایت و همه‌انجام دهید<sup>۱۵</sup> تا در زمانی که همه گمراه و سرکش هستند، شما بدون تقصیر و گناه، فرزندان بی‌عیب خدا باشید و مانند ستارگان در دنیای تاریک بدرخشید.  
<sup>۱۶</sup> پیام زندگی را همیشه در اختیار مردم بگذارید. اگر چنین کنید، من دلیلی خواهم داشت که در روز بزرگ مسیح به شما افتخار کنم، زیرا این نشان خواهد داد که کار و زحمت من بی‌فایده نبوده است.

<sup>۱۷</sup> و حتی اگر لازم باشد که خون من مانند شراب وقف شده روی هدیهٔ قربانی ایمان شما ریخته شود، در انجام این کار خوشحالم و با شما خوشی می‌کنم.<sup>۱۸</sup> شما هم خوشحال باشید و با من خوشی کنید.

## تیموتاوس و اپفرودیتس

<sup>۱۹</sup> در عیسی خداوند امیدوار هستم که به زودی تیموتاوس را پیش شما بفرستم تا با آگاهی از احوال شما آسوده‌خاطر شوم.<sup>۲۰</sup> او تنها کسی است که احساسات مرا درک می‌کند و واقعاً در فکر شماست.<sup>۲۱</sup> دیگران همه به فکر خود هستند نه در فکر پیشرفت کار عیسی مسیح!<sup>۲۲</sup> شما تیموتاوس را خوب می‌شناسید و می‌دانید که او چگونه مانند یک پسر نسبت به پدر خود، در انتشار انجیل به من خدمت کرده است.<sup>۲۳</sup> پس امیدوارم به مجرد این که وضع من معلوم شود او را پیش شما بفرستم<sup>۲۴</sup> و در خداوند اطمینان دارم که خود من نیز به زودی نزد شما خواهم آمد.

<sup>۲۵</sup> لازم دانستم اِپفروودیتس را که برادر و همکار و همقطار من بوده است و شما او را برای خدمت من و رفع احتیاجاتم فرستاده بودید، نزد شما برگردانم. <sup>۲۶</sup> زیرا او برای همه شما دلتنگ شده و از اینکه از بیماری او باخبر گشته‌اید، ناراحت شده است. <sup>۲۷</sup> واقعاً او مریض و حتی مشرف به مرگ بود، اما خدا بر او رحم کرد و نه تنها بر او، بلکه بر من نیز رحم فرمود، مبادا این غم بر غم‌های دیگر من افزوده شود. <sup>۲۸</sup> پس می‌خواهم هرچه زودتر او را پیش شما بفرستم تا شما با دیدن او بار دیگر خوشحال شوید و به این وسیله غم من هم کمتر خواهد شد. <sup>۲۹</sup> پس با خوشی او را به عنوان برادری در خداوند بپذیرید. به اشخاص مثل او احترام بگذارید، <sup>۳۰</sup> زیرا او نزدیک بود در راه خدمت مسیح جان بسپارد و برای اینکه نقص خدمت شما را به من جبران کند، جان خود را به خطر انداخت.

## عدالت حقیقی

<sup>۳</sup> دیگر اینکه‌ای برادران من، در خداوند شادمان باشید. از نوشتن و تکرار آنچه قبلاً نوشته بودم خسته نمی‌شوم، زیرا می‌دانم که این برای امنیت و سلامتی شماست. <sup>۲</sup> از آن سگ‌ها و کارهای پست ایشان و آنانی که برای سنت یعنی بریدن عضوی از بدن اصرار دارند احتیاط کنید، <sup>۳</sup> زیرا ما دارای سنت واقعی هستیم نه آن‌ها، زیرا ما به وسیله روح، خدا را می‌پرستیم و به مسیح افتخار می‌کنیم و به امتیازات ظاهری اعتماد نداریم. <sup>۴</sup> اگرچه من حق دارم که به این برتری‌ها تکیه کنم. اگر دیگران گمان می‌کنند که حق دارند به امتیازات ظاهری تکیه کنند، من حق بیشتری دارم. <sup>۵</sup> من در هشتمین روز تولد خود سنت شدم و به طور مادرزاد، اسرائیلی

از قبیله بنیامین و یک عبرانی اصیل هستم. از لحاظ رعایت شریعت، پیرو فرقه فریسی بودم،<sup>۶</sup> و از لحاظ تعصب، به کلیسا آزار می‌رسانیدم و مطابق معیارهای شریعت، من یک مرد بی‌عیب شمرده می‌شدم،<sup>۷</sup> اما هرچه به نفع من بود آن را به خاطر مسیح ضرر شمردم.<sup>۸</sup> علاوه بر این، همه چیز را به خاطر امتیازی بسیار ارزنده‌تر، یعنی شناختن عیسی مسیح، خداوند خود زیان می‌دانم. در واقع من به خاطر او همه چیز را از دست داده‌ام و همه چیز را هیچ شمردم تا به این وسیله مسیح را به دست آورم<sup>۹</sup> و کاملاً با او متحد شوم. من دیگر به عدالت خود که از انجام مقررات شریعت عاید می‌شود تکیه نمی‌کنم، بلکه به وسیله ایمان به مسیح دارای عدالت شده‌ام. این عدالت بر ایمان استوار است و از خدا سرچشمه می‌گیرد.<sup>۱۰</sup> یگانه آرزوی من اینست که مسیح را کاملاً بشناسم و قدرت قیامت او را در وجود خود درک کنم و در رنج‌های او شریک گشته و در مرگ او هم‌مشکل او شوم،<sup>۱۱</sup> به این امید که من نیز به رستاخیز از مردگان برسم.

## دویدن به سوی هدف

<sup>۱۲</sup> من نمی‌گویم که قبلاً این را به دست آورده‌ام و یا به کمال رسیده‌ام، بلکه آن را دنبال می‌کنم تا به چنگ آورم، همانطور که مسیح نیز مرا به خاطر آن به چنگ آورده است.<sup>۱۳</sup> ای برادران من ادعا نمی‌کنم که تا به حال آن را به چنگ آورده‌ام، ولی تنها کار من این است که آنچه را در پشت سر من قرار دارد فراموش کنم و برای رسیدن به آنچه در پیش است بکوشم.<sup>۱۴</sup> مستقیماً به طرف هدف می‌دوم تا جایزه‌ای را که شامل دعوت خدا به یک زندگی آسمانی به وسیله عیسی مسیح است، به دست آورم.

<sup>۱۵</sup> پس همه ما که (روحاً) بالغ هستیم باید چنین طرز تفکری داشته باشیم و اگر شما فکر دیگری دارید، خدا این را هم به شما آشکار خواهد ساخت. <sup>۱۶</sup> در هر حال ما باید مطابق حقیقتی که یافته‌ایم، زندگی کنیم.

<sup>۱۷</sup> ای برادران، همه شما از من سرمشق بگیرید و به کسانی که از نمونه ما پیروی می‌کنند، نگاه کنید. <sup>۱۸</sup> بارها این را به شما گفته‌ام و بار دیگر آن را با اشک خود تکرار می‌کنم که عده زیادی طوری زندگی می‌کنند که گویی دشمنان صلیب مسیح هستند. <sup>۱۹</sup> آخر و عاقبت آن‌ها هلاکت و خدای ایشان خواهش‌های جسمانی آنهاست و افتخارات شان در رسوایی و شرمساری است. افکار خود را به چیزهای دنیوی مشغول می‌سازند، <sup>۲۰</sup> اما ما تابع کشور آسمانی و منتظر آمدن عیسی خداوند هستیم که به عنوان نجات‌دهنده از آسمان می‌آید. <sup>۲۱</sup> او طوری بدن‌های ضعیف و فانی ما را تغییر خواهد داد تا به بدن پُر شکوه او شباهت یابد و این کار را با قدرتی که همه چیز را تحت فرمان او می‌آورد انجام خواهد داد.

## اوامر گوناگون

<sup>۱</sup> <sup>۲۴</sup> بنابراین ای برادران عزیز، آرزوی دیدن شما را دارم. شما مایه خوشی و افتخار من هستید. ای عزیزان، همچنان در خداوند استوار باشید.

<sup>۲</sup> از «افودیه» و «سینتیخی»، خواهران خود در خداوند استدعا دارم که با یکدیگر صلح و آشتی کنند. <sup>۳</sup> و از تو ای همکار صمیمی، تقاضا می‌کنم که این دو زن را کمک کنی، زیرا آن‌ها با



«کلیمانتوس» و دیگر همکاران من که در انتشار انجیل تلاش کرده‌اند، نام شان در کتاب زندگی ثبت شده است.

<sup>۴</sup> پیوسته در خداوند شاد باشید، باز هم می‌گویم خوش باشید!  
<sup>۵</sup> مهربانی و ملایمت شما در رفتار تان با دیگران آشکار باشد.  
آمدن خداوند نزدیک است!<sup>۶</sup> برای هیچ چیز تشویش نکنید، بلکه همیشه در هر مورد با دعا و مناجات و سپاسگزاری تقاضاهای خود را در پیشگاه خدا تقدیم نمائید<sup>۷</sup> و سلامتی خدا که مافوق فهم بشر است، دلها و افکار شما را در مسیح عیسی حفظ خواهد کرد.

<sup>۸</sup> در خاتمه‌ای برادران، درباره هر آنچه راست، شریف، درست، پاک، دوست‌داشتنی، نیکنام و هرچه عالی و قابل ستایش است، فکر کنید.<sup>۹</sup> تمام چیزهایی را که از من آموختید و به دست آوردید یعنی آنچه را از من شنیدید سرمشق خود ساخته به عمل آورید که در این صورت خدایی که سرچشمه سلامتی است، با شما خواهد بود.

## تشکر برای هدایای آن‌ها

<sup>۱۰</sup> حالا که پس از مدتی دوباره مورد توجه قرار گرفته‌ام، خوشی بزرگی در خداوند یافته‌ام. البته شما همیشه نسبت به من علاقه و توجه داشته‌اید، اما فرصت ابراز آن را نیافتید.<sup>۱۱</sup> من به احتیاجات شخصی خود اشاره نمی‌کنم، زیرا یاد گرفته‌ام در هر وضعی که باشم قناعت کنم.<sup>۱۲</sup> من می‌دانم چگونه در فقر و بیچارگی و یا در سعادت‌مندی زندگی کنم، رمز زیستن در سیری و گرسنگی، در فراوانی و نیازمندی را فرا گرفته‌ام.<sup>۱۳</sup> من به وسیله مسیح که مرا

تقویت می‌کند، به انجام هر کاری قادر هستم.

<sup>۱۴</sup> اما شما لطف کرده شریک زحمات من شدید. <sup>۱۵</sup> خود شما ای فیلیپان، خوب می‌دانید که در ابتدای انتشار انجیل وقتی من مقدونیه را ترک کردم، شما تنها کلیسایی بودید که در قبول مسئولیت دخل و خرج من با من همکاری کردید. <sup>۱۶</sup> حتی زمانی که در تسالونیکه بودم یکی دو مرتبه مبلغی برای رفع احتیاجات من فرستادید. <sup>۱۷</sup> من طالب پول شما نیستم؛ بلکه می‌خواهم به اجر نیکوکاری شما افزوده شود. <sup>۱۸</sup> اعانه شما به دستم رسید و نه تنها کافی بلکه بیشتر از احتیاجاتم بود. هدیه‌ای را که توسط اِپِروُدیتُس فرستادید، احتیاج مرا رفع کرده است. عطایای شما هدیه‌ای خوشبو یعنی قربانی قبول شده و پسندیده خداست <sup>۱۹</sup> و خدای من همه احتیاجات شما را با ثروت بزرگ خود در مسیح عیسی رفع خواهد کرد. <sup>۲۰</sup> پدر ما، خدا را، تا به ابد جلال باد، آمین.

## خاتمه

<sup>۲۱</sup> به همه مقدسینی که به مسیح عیسی تعلق دارند سلام برسانید. برادرانی که با من هستند به شما سلام می‌رسانند.

<sup>۲۲</sup> همه مقدسین در اینجا و مخصوصاً ایماندارانی که در دربار امپراطور هستند، به شما سلام می‌رسانند.

<sup>۲۳</sup> فیض خداوند ما عیسی مسیح با روح شما باد.